

Ročník 1972

# Sbírka zákonů

Československá socialistická republika

ČESKÁ  
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

SLOVENSKÁ  
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 22

Vydána dne 19. září 1972

Cena Kčs 1,30

OBSAH:

68. Usnesení předsednictva Federálního shromáždění Československé socialistické republiky o vyhlášení doplňovacích voleb ve volebním obvodu č. 119 pro volby do Sněmovny lidu Federálního shromáždění Československé socialistické republiky
69. Nařízení vlády České socialistické republiky o některých změnách v organizaci Univerzity Karlovy v Praze
70. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik o kulturní a vědecké spolupráci
71. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Polské lidové republiky o mezinárodní silniční dopravě
72. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dlouhodobé obchodní dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku
73. Redakční sdělení o opravě tiskové chyby  
Oznámení o vydání obecných právních předpisů  
Oznámení o uzavření mezinárodních smluv

68

USNESENÍ

**předsednictva Federálního shromáždění Československé socialistické republiky**

ze dne 13. září 1972

**o vyhlášení doplňovacích voleb ve volebním obvodu č. 119 pro volby do Sněmovny lidu  
Federálního shromáždění Československé socialistické republiky**

Předsednictvo Federálního shromáždění vyhláší podle čl. 59 ústavního zákona o československé federaci a podle § 50 zákona č. 44/1971 Sb., o volbách do Federálního shromáždění, doplňovací volby ve volebním obvodu č. 119 pro volby do Sněmovny lidu Federálního shromáždění na sobotu dne 18. listopadu 1972.

Indra v. r.

**69****N A Ř I Z E N Í V L Á D Y****České socialistické republiky**

ze dne 13. září 1972

**o některých změnách v organizaci University Karlovy v Praze**

Vláda České socialistické republiky nařizuje podle § 32 odst. 2 zákona č. 19/1966 Sb., o vysokých školách:

**§ 1**

Na Universitě Karlově v Praze se zřizuje fakulta žurnalistiky se sídlem v Praze.

**§ 2**

Fakulta sociálních věd a publicistiky University Karlovy v Praze se zrušuje.

**§ 3**

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem 1. října 1972.

**Korčák v. r.****70****V Y H L Á Š K A****ministra zahraničních věcí**

ze dne 20. července 1972

**o Dohodě mezi Československou socialistickou republikou  
a Svazem sovětských socialistických republik  
o kulturní a vědecké spolupráci**

Dne 28. února 1972 byla v Moskvě podepsána Dohoda mezi Československou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik o kulturní a vědecké spolupráci.

Podle svého článku 24 vstoupila Dohoda v platnost dnem 13. července 1972

České znění Dohody se vyhláší současně.

**První náměstek ministra:****Krejčíř v. r.**

## DOHODA

mezi Československou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik  
o kulturní a vědecké spolupráci

Vláda Československé socialistické republiky  
a vláda Svazu sovětských socialistických republik:

- v souladu se zásadami Smlouvy o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik ze dne 6. května 1970,
- usilující o další rozvoj, prohloubení a upevnění přátelství a bratrských vztahů mezi Československým a sovětským lidem, založených na zásadách socialistického internacionalismu,
- vedeny základními zájmy výstavby socialismu a komunismu v obou zemích a upevnění ideové jednoty na zásadách marxismu-leninismu, jsouce přesvědčeny, že vzájemné kulturní a vědecké styky slouží těmto zájmům, hlubšímu vzájemnému poznávání a sblížení národů obou zemí a že plní důležitou úlohu ve vzájemném poznávání a obohacování národních kultúr
- vycházející z pokrokových tradic a z dosažených výsledků dlouholetých kulturních a vědeckých styků obou zemí a opírající se o pozitivní zkušenosti získané při plnění Dohody mezi Československou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik o kulturní a vědecké spolupráci ze dne 23. dubna 1966,
- vyjadřující přání i nadále věnovat neochabující pozornost všestrannému prohlubování a zvyšování účinnosti vzájemné kulturní a vědecké spolupráce mezi Československou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik,

rozhodly se uzavřít tuto Dohodu o kulturní a vědecké spolupráci a za tím účelem jmenovaly svými zmocněnci:

vláda Československé socialistické republiky

**C h ů o p k a** Bohuslava,  
ministra zahraničních věcí Československé socialistické republiky,

vláda Svazu sovětských socialistických republik

**G r o m y k a** Andreje Andrejeviče,  
ministra zahraničních věcí Svazu sovětských socialistických republik,

kteří po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležitě formě, dohodli se takto:

## Článek 1

Smluvní strany budou i nadále rozvíjet a prohlubovat spolupráci v oblasti vědy, školství, kultury, literatury a umění, tisku, filmu, rozhlasu, televize, zdravotnictví, turistiky, tělesné výchovy, sportu a v dalších oblastech.

## Článek 2

Smluvní strany budou soustavně seznamovat pracující lid své země se socialistickou a komunistickou výstavbou v druhé zemi, s politickým, hospodářským a kulturním životem jejich národů, jakož i s prováděním a výsledky spolupráce mezi oběma zeměmi.

## Článek 3

Smluvní strany budou na základě zásad bratrské vzájemné pomoci všemožně rozvíjet a prohlubovat spolupráci ve všech oblastech přírodních, technických a společenských věd v zájmu úspěšného vyřešení úkolů komunistické a socialistické výstavby. Za tímto účelem budou zejména:

- rozvíjet kooperaci a specializaci v jednotlivých oblastech vědy,
- provádět bilaterální a multilaterální vědecké výzkumy, vytvářet společné vědecko-výzkumné koordinační orgány a redakční kolektivy,
- pomáhat ve vydávání společných sborníků, v publikaci článků a jednotlivých vědeckých prací
- podporovat vytvoření společných vědecko-výzkumných ústavů a vědeckých laboratoří, jakož i vypracování a zavádění jiných účelných forem spolupráce, zaměřených na rozvoj vědecké činnosti,
- napomáhat rozvoji spolupráce v oblasti společenských věd, společnému rozpracování problémů, spojených s komunistickou a socialistickou výstavbou, vytvoření pracovních komisí a stálých pracovních skupin pro tyto otázky,
- vyměňovat si zkušenosti o internacionální výchově pracujících, koordinovat činnost, zaměřenou na vypracování účelných opatření pro další propagaci marxisticko-leninského učení a aktivní zabraňování pronikání buržoasní ideologie,

- všemožně napomáhat rozšiřování a prohlubování přímé spolupráce mezi akademiemi věd, vědeckými výzkumnými ústavy a vědeckými organizacemi,
- podporovat výměnu vědců, vědeckých pracovníků a odborníků pro uskutečňování vědecko-výzkumných prací za účelem přednášek a výměny zkušeností,
- podporovat a vsestranně napomáhat rozvoji vědeckých výzkumů v oblasti dějin a kultury národů druhé strany

#### Článek 4

Smluvní strany budou napomáhat uskutečňování širokého programu spolupráce a výměny zkušeností v oblasti vysokého, středního všeobecně vzdělávacího a středního odborného školství, osvěty, odborné technické výuky. Za tímto účelem budou zejména:

- napomáhat navazování a prohlubování přímé spolupráce mezi vysokými, středními všeobecně vzdělávacími, středními odbornými a učňovskými školami, jednořádkovými katedrami, vědecko-výzkumnými ústavami, v oblasti učebně výchovné a vědecké práce a zavádění nejmodernějších metod výuky, jakož i mezi společenskými organizacemi těchto škol a ústavů, mezi redakcemi vědeckých a pedagogických časopisů.
- napomáhat výměně učitelů, především učitelů společenských věd, pedagogů-lingvistů, literárních vědců k působení na vysokých a středních školách druhé strany, ke zvyšování kvalifikace, přednáškám a referátům, konzultacím atd.
- vzájemně umožňovat úplné i částečné studium studentů a aspirantů na universitách a jiných vysokých školách obou zemí,
- spolupracovat v oblasti přípravy vědeckých kádrů, zejména v přípravě doktorských nebo kandidátských disertací a jejich obhájení v druhé zemi,
- vzájemně uznávat diplomy o ukončení universit a jiných vysokých škol, vysvědčení o ukončení středních škol, jakož i diplomy, potvrzující udělení vědecké hodnosti,
- umožňovat na základě vzájemné dohody učitelům, vědeckým pracovníkům kateder, mladým odborníkům, kteří absolvovali universitu nebo jinou vysokou školu, studijní cesty do druhé země za účelem zvyšování kvalifikace, specializace a sbírání vědeckých materiálů,
- provádět výměnu studentů universit a jiných vysokých škol, studujících středních, všeobecně vzdělávacích, středních odborných a učňovských škol, za účelem výrobně studijní praxe, navštěvování jazykových kursů, seminářů a studijních cest,

- podporovat výuku jazyka, literatury, dějin a geografie druhé strany na vysokých a jiných školách,
- napomáhat vytváření kateder (oddělení) jazyků národů Československé socialistické republiky a Svazu sovětských socialistických republik na vysokých školách druhé strany,
- zajišťovat soustavnou koordinaci učebního materiálu pro učebnice literatury, dějin, geografie v kapitolách, týkajících se obou stran, jakož i napomáhat přípravě učební látky o druhé straně, v případě nutnosti vytvářet smíšené komise pro uskutečňování těchto úkolů.

#### Článek 5

Smluvní strany budou napomáhat rozvíjení styků ve zdravotnictví v souladu s platnou úmluvou o spolupráci ve zdravotnictví.

#### Článek 6

Smluvní strany budou podporovat tato opatření v oblasti kultury a umění:

- přímé styky mezi vedoucími orgány v oblasti kultury, literatury a vydavatelství, všech druhů umění, knihovnictví, muzeí, archivů, ochrany památníků kultury, tvůrčími svazy, společnostmi pro šíření znalostí, organizacemi a kulturními a uměleckými institucemi, společenskými a mládežnickými organizacemi, kraji a městy, udržujícími stále přátelské styky, jakož i mezi představiteli tvůrčí inteligence a kulturními činiteli obou stran,
- veškeré účelné formy spolupráce v kulturní oblasti, včetně organizování festivalů umění, dnů kultury, setkání a diskusí o aktuálních ideově uměleckých problémech,
- spolupráci při přípravě a zvyšování kvalifikace pracovníků umění a překladatelů krásné literatury,
- spolupráci mezi vydavatelskými organizacemi a organizacemi knižní distribuce, vzájemné překládání nejzajímavějších knih v oblasti krásné, mládežnické, dětské, vědecké a vědecko-populární literatury druhé strany,
- vydávání a propagování prací, věnovaných dějinám, kultuře a současnému životu druhé strany,
- vydávání společných prací o aktuálních problémech současnosti,
- rozšiřování a propagaci literatury druhé strany, uskutečňování dekád knih a organizaci výstav,
- předvádění, interpretaci a propagaci hudebních děl a publikací, divadelních her, promítání filmů, předvádění děl výtvarného umění a organizaci uměleckých výstav,

- vzájemné návštěvy představitelů tvůrčí inteligence, kulturních a uměleckých činitelů za účelem seznámení se s uměleckými díly druhé strany a tvůrčí setkání,
- vzájemné zvaní a organizaci pohostinských vystoupení profesionálních a ochotnických uměleckých kolektivů i jednotlivých umělců,
- prohlubování spolupráce v oblasti vědecko-výchovné a tvůrčí práce a efektivní propagace úspěchů v oblasti kultury obou zemí.

#### Článek 7

Smluvní strany budou:

- vytvářet náležitě podmínky pro šíření a popularizaci filmů druhé strany,
- napomáhat společně výrobě filmů a vzájemně si prokazovat služby,
- zúčastňovat se národních a mezinárodních filmových festivalů, organizovaných druhou stranou,
- podporovat výměnu filmových pracovníků a odborníků,
- napomáhat výměně zkušeností v oblasti ekonomiky filmové výroby a filmové techniky a spolupráci vědecko-výzkumných filmových organizací.

#### Článek 8

Smluvní strany umožní na základě svých právních předpisů návštěvy občanů druhé strany ve veřejných knihovnách, archívech, muzeích a jiných podobných institucích za účelem využití jejich sbírek k vědecko-výzkumné práci.

#### Článek 9

Smluvní strany budou zajišťovat vzájemnou informaci a všemožně napomáhat široké popularizaci a propagování úspěchů druhé strany v oblasti vědy, školství, literatury a umění. Za tímto účelem obě strany budou podporovat:

- spolupráci a prohlubování přímých styků mezi organizacemi novinářů, tiskovými agenturami, redakcemi novin a vědeckých a uměleckých časopisů,
- výměnu novinářů a dopisovatelů,
- zveřejňování materiálů o politickém, hospodářském, vědeckém a kulturním životě druhé strany,
- zaslání článků, fotografií a jiných materiálů, jejich vzájemnou publikaci v ústředním, republikovém, krajském a odborném tisku,
- spolupráci v přípravě a zvyšování odbornosti novinářů,
- výměnu jednotlivých a periodických publikací, názorných pomůcek, učebních filmů, jakož i jiných informačních materiálů a dokumentů

mezi vědeckými, školskými a kulturními institucemi a tvůrčími svazy,

- vydávání časopisů v jazycích druhé strany, určených k šíření na jejím území, v souladu s právními předpisy této strany.

#### Článek 10

Smluvní strany budou podporovat úzkou spolupráci v oblasti televize a rozhlasu. Za tímto účelem obě strany budou zejména:

- uskutečňovat společné rozhlasové a televizní pořady, věnované československo-sovětskému přátelství a spolupráci,
- podporovat společnou výrobu televizních filmů, činnost televizních filmových skupin obou zemí, jakož i soustavnou výměnu delegací pracovníků rozhlasu a televize k přípravě rozhlasových a televizních programů, k posouzení otázek spolupráce a výměny pracovních zkušeností,
- aktivně si vyměňovat rozhlasové a televizní programy, kroniku a televizní filmy a využívat je v televizních a rozhlasových pořadech,
- soustavně uskutečňovat vzájemné večery, dny, dekády televize a rozhlasu, jakož i přehlídky televizních filmů a her,
- spolupracovat v oblasti barevné televize.

#### Článek 11

Smluvní strany budou vzájemně zvat vědce, představitele kultury, umění, školství a sportu na kongresy, konference, festivaly a jiné podniky vnitrostátního i mezinárodního charakteru, které budou pořádány na jejich území.

#### Článek 12

Smluvní strany budou vzájemně podporovat spolupráci mezi obchodními organizacemi a komerčními agenturami při jejich působnosti v oblasti kultury a umění.

#### Článek 13

Smluvní strany budou napomáhat dalšímu rozvoji styků mezi sportovními organizacemi a jejich vedoucími orgány v oblasti tělesné výchovy, sportu a turistiky, uskutečňování soutěží a setkání, přímé spolupráci mezi sportovními organizacemi, výměně sportovců a trenérů, informací o vědecko-metodickém výzkumu v oblasti tělesné výchovy a sportu, jakož i zkušeností z mezinárodních utkání.

Široce budou využívat možností turistiky pro zvyšování efektivnosti vědecké a kulturní spolupráce, včetně organizování vzájemných cest speciálně zaměřených turistických skupin.

#### Článek 14

Smluvní strany budou napomáhat rozvoji přímých styků mezi odborovými, mládežnickými or-

ganizacemi, organizacemi žen, společnostmi pro šíření znalostí a jinými společenskými organizacemi obou stran

#### Článek 15

Strany budou napomáhat Svazu československo-sovětského přátelství a Společnosti sovětsko-československého přátelství v jejich práci pro další upevňování přátelství mezi československým a sovětským lidem, jakož i pro široké seznamování veřejnosti Československé socialistické republiky a Svazu sovětských socialistických republik s úspěchy v komunistické a socialistické výstavbě obou zemí.

#### Článek 16

Smluvní strany vypracují systém ochrany autorských práv, který bude napomáhat široké popularizaci kulturních hodnot obou stran v oborech a za podniků, určených dvoustrannými nebo mnohostrannými dohodami.

#### Článek 17

Činnost Domu sovětské vědy a kultury v Praze se řídí Dohodou mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Svazu sovětských socialistických republik ze dne 12. května 1971

#### Článek 18

Smluvní strany budou:

- napomáhat dalšímu zdokonalování mnohostranné kulturní a vědecké spolupráce mezi zeměmi socialistického společenství,
- vyměňovat si informace o provádění kulturních a vědeckých styků s třetími zeměmi a o účasti v mezinárodních organizacích

#### Článek 19

Smluvní strany budou soustavně zvyšovat úroveň a účinnost kulturní a vědecké spolupráce, zdokonalovat její organizaci, formy a metody a podporovat společné posuzování obsahu této spolupráce s přihlédnutím k historickým a národním podmínkám rozvoje kultur národů Československé socialistické republiky a Svazu sovětských socialistických republik.

#### Článek 20

Smluvní strany se dohodly, že na pravidelných společných jednáních a konzultacích budou sjednávány na určitá časová období plány kulturní a

vědecké spolupráce, hodnoceny výsledky jejich plnění a sledováno provádění této Dohody, jakož i rozpracovány otázky dalšího rozvoje a upevňování kulturních a vědeckých styků mezi Československou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik.

Smluvní strany se dohodly, že jejich příslušné orgány, organizace a instituce mohou v rámci své působnosti vypracovat tematické a pracovní plány k provádění této Dohody a plánů kulturní a vědecké spolupráce mezi Československou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik.

#### Článek 21

Smluvní strany budou všemožně rozvíjet styky a výměnu ve všech oblastech, na něž se vztahuje tato Dohoda, a to na bezdevizovém nebo devizovém základě, i na vlastní náklady účastníků.

#### Článek 22

Smluvní strany se dohodly, že platby vyplývající z uskutečňování této Dohody se budou provádět na základě příslušných dohod o zúčtování platů, platných mezi oběma smluvními stranami a jejich orgány, organizacemi a institucemi a že finanční podmínky uskutečňovaných akcí budou stanoveny v plánech kulturní a vědecké spolupráce uzavíraných na základě článku 20 této Dohody.

#### Článek 23

Dnem, kdy vstoupí tato Dohoda v platnost, pozbývá platnosti Dohoda mezi Československou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik o kulturní a vědecké spolupráci ze dne 23. dubna 1966

#### Článek 24

Tato Dohoda podléhá schválení podle platných vnitrostátních předpisů smluvních stran a vstoupí v platnost dnem výměny nót o jejím schválení. Výměna nót o schválení se uskuteční v Praze.

Tato Dohoda se sjednává na dobu 10 let a bude se prodlužovat vždy o dalších 5 let, pokud ji jedna ze smluvních stran nevyprovádí 6 měsíců před uplynutím příslušného období.

Na důkaz výše uvedeného zmocnění smluvních stran podepsali tuto Dohodu a opatřili ji svými pečeti.

Tato Dohoda byla uzavřena v Moskvě dne 28. února 1972 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a ruském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu  
Československé socialistické republiky:

Cháoupek v. r.

Za vládu  
Svazu sovětských socialistických republik:

Gromyko v. r.

## 71

## VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 21. července 1972

**o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky  
a vládou Polské lidové republiky o mezinárodní silniční dopravě**

Dne 8 prosince 1970 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Polské lidové republiky o mezinárodní silniční dopravě.

Podle svého článku 21 Dohoda vstoupila v platnost dnem 2. března 1972.  
České znění Dohody se vyhláší současně.

První náměstek ministra:

Krajčír v. r

## DOHODA

**mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Polské lidové republiky  
o mezinárodní silniční dopravě**

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Polské lidové republiky, vedeny přáním upravit přepravu osob a nákladů dopravními prostředky silniční dopravy mezi oběma státy, jakož i tranzitem jejich územím, se dohodly takto:

**I. Přeprava cestujících****Článek 1**

1. Pravidelné autobusové tratě mezi oběma státy, jakož i v tranzitu jejich územím, mohou být provozovány pouze na základě povolení.

2. Příslušné orgány každé Smluvní strany vydávají povolení pro tu část tratě, která prochází jejich územím.

**Článek 2**

1. Opakující se přepravy skupin cestujících tranzitem přes území druhé Smluvní strany, kdy při zpáteční jízdě se přepravuje jiná skupina cestujících než při jízdě tam, mohou být prováděny pouze na základě povolení.

2. Příslušné orgány Smluvních stran si vzájemně předávají každoročně povolení, a to v mezích kontingentu dohodnutého na příští rok.

3. Bude-li počet předaných povolení nedostatečný, příslušné orgány Smluvních stran mohou si v průběhu roku předat další požadovaná povolení.

**Článek 3**

Přepravy cestujících, s výjimkou přeprav uvedených v článcích 1 a 2 této Dohody, nepodléhají povolovacímu řízení.

**Článek 4**

Při přepravách cestujících, s výjimkou přeprav uvedených v článku 1 této Dohody, musí být v každém autobuse seznam přepravovaných osob. Jeho obsah a způsob vyplňování dohodne Smíšená komise.

**II. Přeprava nákladů****Článek 5**

1. Jízdy nákladních vozidel prováděné na nebo z území druhé Smluvní strany nebo tranzitem přes její území podléhají povolení.

2. Příslušné orgány Smluvních stran si každoročně vzájemně předávají povolení, a to v mezích kontingentu dohodnutého na příští rok.

3. Bude-li počet povolení nedostačující, příslušné orgány Smluvních stran mohou vydat v průběhu roku další požadovaná povolení.

#### Článek 6

Jízdy speciálních vozidel, která se zřetelem na jejich konstrukci jsou určena pro jiné účely než je přeprava osob nebo nákladů, a přepravy

- a) stěhovacích svršků,
- b) věcí určených pro veletrhy a výstavy,
- c) zvířat, vozidel a sportovního nářadí, určených pro sportovní podniky,
- d) divadelních dekorací, rekvizit a hudebních nástrojů, určených pro umělecká vystoupení,
- e) předmětů a zařízení pro rozhlasové a televizní nahrávky a filmová natáčení,
- f) rakví, případně popelnic a ostatky zemřelých,
- g) poškozených vozidel, jakož i jimi přepravovaných nákladů,

jakož i jízdy prázdných nákladních vozidel související s těmito přepravami budou prováděny způsobem stanoveným Smíšenou komisí.

#### Článek 7

1. Přesahuje-li váha, popřípadě rozměry použitého vozidla nebo přepravovaného nákladu váhu nebo rozměry nejvýše přípustné na území druhé Smluvní strany, vyžaduje se k této přepravě kromě povolení podle článku 5 odst. 1 této Dohody ještě zvláštní povolení příslušných orgánů této Smluvní strany.

2. Každá Smluvní strana si rovněž vyhrazuje právo požadovat zvláštní povolení k přepravě nebezpečného nákladu.

#### Článek 8

Přepravy nákladů vozidly silniční dopravy podle této Dohody se provádějí na základě nákladního listu, kterého se používá v mezinárodní silniční dopravě

### III. Všeobecná ustanovení

#### Článek 9

1. Rozsah platnosti a druh povolení podle článku 1 odst. 1, článku 2 odst. 1, článku 5 odst. 1 a článku 7 této Dohody a podmínky jejich vydávání a používání dohodne Smíšená komise.

2. Smíšená komise dohodne výši kontingentu podle článku 2 odst. 2 a podle článku 5 odst. 2 této Dohody a termín jejich vzájemného předávání.

#### Článek 10

Přepravy cestujících a přepravy nákladů podle této Dohody mohou provádět dopravci, kteří mají sídlo na území jedné ze Smluvních stran a

kteří podle vnitrostátních předpisů své země jsou oprávněni provádět mezinárodní silniční dopravu.

#### Článek 11

1. Dopravci jedné ze Smluvních stran mohou provádět přepravy osob nebo nákladů mezi dvěma místy ležícími na území druhé Smluvní strany pouze na základě zvláštního povolení, vydaného příslušným orgánem této Smluvní strany.

2. Dopravci jedné Smluvní strany mohou přepravovat náklady z území druhé Smluvní strany na území třetího státu tranzitem přes území svého státu. V ostatních případech jen obdrží-li souhlas příslušných orgánů druhé Smluvní strany.

#### Článek 12

Seznam přepravovaných osob, jakož i povolení, vyžadovaná podle této Dohody, musí doprovázet vozidlo po území druhé Smluvní strany a musí být předloženy na žádost příslušných orgánů této Smluvní strany.

#### Článek 13

1. Přepravy prováděné podle této Dohody po území druhé Smluvní strany podléhají daním a poplatkům, stanoveným platnými vnitrostátními předpisy tohoto státu.

2. Smíšená komise, předvídaná článkem 19 této Dohody, může však na základě vzájemnosti stanovit osvobození nebo snížení těchto daní a poplatků.

#### Článek 14

Každá Smluvní strana uznává fidičské průkazy druhé Smluvní strany.

#### Článek 15

Palivo a pohonné hmoty obsažené v obvyklých nádržích motorových vozidel jsou osvobozeny od poplatků a dovozního cla.

#### Článek 16

Platy vyplývající z provádění této Dohody se vyrovnávají podle platebních dohod zavazujících obě Smluvní strany.

#### Článek 17

Dopravci jedné Smluvní strany mohou k zajištění přeprav podle této Dohody zřídit na území druhé Smluvní strany své zastoupení.

#### Článek 18

Ustanovení této Dohody neplatí pro pohraniční silniční tranzit osob a nákladů

#### Článek 19

Příslušné orgány Smluvních stran.

- a) stanoví v Prováděcím protokole způsob provádění této Dohody,



b) zřizují Smíšenou komisi, která je zmocněna k provádění změn a doplnění Prováděcího protokolu.

#### Článek 20

V případech, které nejsou upraveny ustanoveními této Dohody nebo jiných mezinárodních smluv, jimiž jsou Smluvní strany vázány, použijí se vnitrostátní předpisy každé ze Smluvních stran.

#### Článek 21

1. Tato Dohoda podléhá schválení podle vnitrostátního práva každé Smluvní strany a vstoupí

v platnost dnem výměny nót, potvrzujících její schválení.

2. Tato Dohoda zůstane v platnosti jeden rok počínaje dnem, kdy vstoupila v platnost, a bude mlčky prodlužována vždy o další rok, pokud ji jedna ze Smluvních stran nevypoví nótou nejpozději tři měsíce před uplynutím doby její platnosti.

Dáno v Praze dne 8. prosince 1970 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a polském, přičemž oba texty mají stejnou platnost.

Za vládu  
Československé socialistické republiky:

**Knížka v. r.**

Za vládu  
Polské lidové republiky:

**Zajfryda v. r.**

## 72

### VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 24. července 1972

#### **o Dlouhodobé obchodní dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku**

Dne 27. června 1972 byla v Londýně podepsána Dlouhodobá obchodní dohoda mezi Československou socialistickou republikou a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku.

Podle svého článku 8 vstoupila Dohoda v platnost dnem podpisu, tj dnem 27. června 1972.

České znění Dohody se vyhláší současně.

První náměstek ministra:

**Krajčír v. r.**

## DLOUHODOBÁ OBCHODNÍ DOHODA

### mezi Československou socialistickou republikou a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku,

potvrzující svůj zájem na podpoře a rozvoji obchodních vztahů mezi oběma zeměmi na základě vzájemných výhod,

berouce v úvahu zásady Všeobecné dohody o clech a obchodu, jejíž jsou obě země původními smluvními stranami,

se dohodly takto:

#### Článek 1

Smluvní strany se budou snažit vytvářet podmínky pro nepřetržitý růst obchodu mezi oběma zeměmi jak pokud jde o zboží, které bylo mezi nimi tradičně předmětem směny, tak i u nových výrobků. Budou usilovat o zlepšení skladby obchodu a zejména o zvyšování obchodu ve strojích a zařízeních a jiném průmyslovém a investičním zboží.

#### Článek 2

[<sup>1</sup>] Výměna zboží mezi oběma zeměmi se bude uskutečňovat podle ustanovení Všeobecné dohody o clech a obchodu a podle této dohody

[<sup>2</sup>] Úprava stanovená pro dovoz zboží britského původu do Československé socialistické republiky a československého původu do Spojeného království bude každý rok po projednání určena mezi smluvními stranami.

#### Článek 3

Smluvní strany se zdrží opatření, která by omezovala možnost používat lodě plující pod vlajkou druhé smluvní strany při přepravě zboží jak mezi oběma zeměmi, tak ve vztahu k třetím zemím. Ustanovení tohoto článku se nebudou dotýkat oprávnění lodí třetích zemí účastnit se na přepravě zboží mezi oběma zeměmi.

Za vládu

Československé socialistické republiky:

Ing Andrej Barták v. r.

#### Článek 4

Platby za zboží a služby podle této dohody se budou uskutečňovat ve volně směnitelných měnách.

#### Článek 5

Tato dohoda se bude vztahovat na území Československé socialistické republiky a na území Spojeného království. Výraz „území“ ve vztahu ke Spojenému království bude zahrnovat Anglii a Wales, Skotsko a Severní Irsko

#### Článek 6

Každá smluvní strana si vyhrazuje právo zahájit konzultace s druhou smluvní stranou s ohledem na své mezinárodní závazky. Takové konzultace se však nebudou dotýkat základních cílů této dohody.

#### Článek 7

Obchodní ujednání mezi Československou socialistickou republikou a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku podepsané dne 8. listopadu 1967 se nahrazuje touto dohodou.

#### Článek 8

Tato dohoda vstoupí v platnost dnem podpisu a bude platit do 31. prosince 1974.

Na důkaz toho, podepsaní, řádně pověřeni k tomu svými příslušnými vládami, podepsali tuto dohodu.

Vyhotoveno dvojmo v Londýně dne 27. června 1972 v českém a anglickém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu

Spojeného království Velké Británie  
a Severního Irsku:

Joseph Godber v. r.

Michael Noble v. r.

Londýn, 27. června 1972

Pane ministře,

mám čest potvrdit, že v průběhu jednání, která vedla dnešního dne k podpisu Dlouhodobé obchodní dohody mezi Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku a Československou socialistickou republikou, vláda Spojeného království prohlásila, že bude jejím cílem odstranit do konce roku 1974 množstevní omezení na dovozy z území Československé socialistické republiky, která jsou neslučitelná s článkem XIII Všeobecné dohody o clech a obchodu.

Byl bych Vám vděčen, kdybyste ve svém sdělení o přijetí tohoto dopisu potvrdil, že Vaše vláda souhlasí s tímto prohlášením.

Upřímně Váš

[M. Noble]

Pan A. Barčák  
ministr zahraničního obchodu  
Československé socialistické  
republiky

Londýn, 27. června 1972

Pane ministře,

mám čest potvrdit přijetí Vašeho dopisu z dnešního dne, který zní takto:

„Mám čest potvrdit, že v průběhu jednání, která vedla dnešního dne k podpisu Dlouhodobé obchodní dohody mezi Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku a Československou socialistickou republikou, vláda Spojeného království prohlásila, že bude jejím cílem odstranit do konce roku 1974 množstevní omezení na dovozy z území Československé socialistické republiky, která jsou neslučitelná s článkem XIII Všeobecné dohody o clech a obchodu

Byl bych Vám vděčen, kdybyste ve svém sdělení o přijetí tohoto dopisu potvrdil, že Vaše vláda souhlasí s tímto prohlášením.“

Potvrzuji, že má vláda souhlasí s tímto prohlášením.

Chci bych však zdůraznit, že vláda Československé socialistické republiky nesouhlasí s jakoukoliv změnou práv a povinností smluvních stran stanovených ve Všeobecné dohodě o clech a obchodu, zejména v článku XIII

Upřímně Váš

[Andrej Barčák]

Pan Michael Noble  
ministr obchodu  
Spojeného království Velké Británie  
a Severního Irsku

Londýn, 27. června 1972

Pane ministře,

mám čest potvrdit ujednání mezi oběma delegacemi, ke kterému došlo v průběhu jednání o Dlouhodobou obchodní dohodu mezi Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku a Československou socialistickou republikou, jež byla podepsána dnešního dne, že Protokol uzavřený dne 9. prosince 1971 bude platit do 31. prosince 1972.

Byl bych Vám vděčen, kdybyste ve svém sdělení o přijetí tohoto dopisu potvrdil, že Vaše vláda souhlasí s výše uvedeným.

Upřímně Váš

[M. Noble]

Pan A. Barčák  
ministr zahraničního obchodu  
Československé socialistické  
republiky

Londýn, 27. června 1972

Pane ministře,

mám čest potvrdit přijetí Vašeho dopisu z dnešního dne, který zní takto:

„Mám čest potvrdit ujednání mezi oběma delegacemi, ke kterému došlo v průběhu jednání o Dlouhodobou obchodní dohodu mezi Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku a Československou socialistickou republikou, jež byla podepsána dnešního dne, že Protokol uzavřený dne 9. prosince 1971 bude platit do 31. prosince 1972.

Byl bych Vám vděčen, kdybyste ve svém sdělení o přijetí tohoto dopisu potvrdil, že Vaše vláda souhlasí s výše uvedeným.“

Potvrzuji, že má vláda souhlasí s výše uvedeným.

Upřímně Váš

[Andrej Barčák]

Pan Michael Noble  
ministr obchodu  
Spojeného království Velké Británie  
a Severního Irsku

## 73

## REDAKČNÍ SDĚLENÍ

**o opravě tiskové chyby ve vyhlášce ministra zahraničních věcí č. 50/1972 Sb, o Smlouvě mezi Československou socialistickou republikou a Polskou lidovou republikou o spolupráci při výkonu kontroly osob, zboží a dopravních prostředků přestupujících československo-polské státní hranice v železničním a silničním styku a Ujednání mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Polské lidové republiky o spolupráci při výkonu kontroly v železničním a silničním styku přes státní hranice, českého vydání**

V článku 15 Ujednání byl v posledním odstavci zalomen chybně první řádek s textem: „Toto ujednání zůstane v platnosti tak dlouho,“ místo správného znění „Toto ujednání bylo sepsáno v Praze, dne“.

Redakce

## OZNÁMENÍ O VYDÁNÍ OBECNÝCH PŘÁVNÍCH PŘEDPISŮ

### Federální ministerstvo národní obrany

vydalo se souhlasem federálního ministerstva práce a sociálních věcí **1. doplněk ke směrnicím uveřejněným ve Sbírce nařízení a směrnic ministerstva národní obrany č. 7 ze dne 22. března 1968**

Směrnicemi byl vydán **seznam zaměstnání vykonávaných občanskými pracovníky v oboru MNO, která se pro účely důchodového zabezpečení zařazují do II. pracovní kategorie**. Směrnice byly registrovány ve Sbírce zákonů ČSSR částka 19 z 13. května 1968.

Doplněk vydaný ke směrnicím byl uveřejněn ve Sbírce nařízení a směrnic federálního ministerstva národní obrany č. 19 ze dne 25. července 1972

Do sbírky lze nahlédnout u federálního ministerstva národní obrany a u místních vojenských správ.

### Federální ministerstvo pro technický a investiční rozvoj

vydalo podle § 52 odst. a) č. 4 zákona č. 133/1970 Sb., o působnosti federálních ministerstev, **výnos č. 4 ze dne 15. srpna 1972 čj. 15 381/412/72 o vedoucích pracovištích vědeckotechnického rozvoje**.

Výnos stanoví obsah koordinace vědeckotechnického rozvoje prováděné vedoucími pracovišti vědeckotechnického rozvoje a postup při pověřování organizací touto koordinační funkcí.

Výnos nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Výnosem se zrušuje část výnosu Státní komise pro techniku ze dne 17. února 1966 čj. 27 814/5140/1966 upravující oblast vedoucích pracovišť vědeckotechnického rozvoje, zejména část II., III., IV. a V.

Výnos bude uveřejněn v částce 5/1972 Zpravodaje federálního ministerstva pro technický a investiční rozvoj a ministerstev výstavby a techniky ČSR a SSR a lze do něho nahlédnout v odboru řízení výzkumu a vývoje federálního ministerstva pro technický a investiční rozvoj, jakož i u ministerstev výstavby a techniky ČSR a SSR.

### Federální ministerstvo pro technický a investiční rozvoj

vydalo podle § 52 písm. a) bodů 4 a 5 zákona č. 133/1970 Sb., o působnosti federálních ministerstev, v dohodě s ministerstvem výstavby a techniky ČSR a ministerstvem výstavby a techniky SSR **směrnice č. 6 ze dne 8. srpna 1972 o evidenci cestovních zpráv**.

Směrnice nabývají účinnosti dnem 1. října 1972.

Účelem směrnice je umožnit účinné využívání vědeckých, technických a ekonomických poznatků získaných při zahraničních cestách pracovníků státních, hospodářských a vědeckých orgánů a organizací stanovením povinnosti k předávání informací o těchto poznatech Ústředí vědeckých, technických a ekonomických informací pro jednotnou státní evidenci.

Pro hlášení je předepsána jednotná forma a jednotná lhůta.

Směrnice platí pro pracovníky ministerstev a ostatních ústředních orgánů a organizací i orgánů a organizací jimi řízených, kteří vykonali zahraniční cestu.

Za dodržení směrnic odpovídají ministerstva a ostatní ústřední úřady a orgány.

Směrnicemi o evidenci cestovních zpráv se zároveň ruší směrnice předsedy bývalého Státního výboru pro rozvoj techniky ze dne 1. února 1962 pro informační činnost o výsledcích zahraničních cest.

Směrnice budou uveřejněny v částce 5 Zpravodaje federálního ministerstva pro technický a investiční rozvoj a ministerstev výstavby a techniky ČSR a SSR, ročník IV (1972).

**Minister vnitřní České socialistické republiky**

vydal na základě § 19 vyhlášky MV ČSSR a MZV č. 44/1970 Sb., kterou se provádí zákon o cestovních dokladech, po dohodě s ministrem zahraničních věcí ČSSR **nařízení ministra vnitřní ČSSR č. 33** ze dne 14 srpna 1972, kterým se povoluje **řeva z ustanovení § 10 odst. 1 písm. b)** citované vyhlášky.

Nařízením se zmocňují orgány pasů a víz nadále vyžadovat k žádosti o vydání cestovního dokladu a povolení ke krátkodobé cestě dítěte, jde-li o cestu do BLR, MLR, NDR, PLR, RSR a SSSR, písemný souhlas pouze jednoho z rodičů. Krátkodobou cestou se rozumí cesta nepřesahující třicet dnů nebo cesta za účelem léčení, i když je delší třiceti dnů. Nařízení nabývá účinnosti dnem 15. září 1972.

Do nařízení lze nahlédnout ve všech úřadovnách pasů a víz.

**Federální ministerstvo zemědělství a výživy**

vydalo podle zásad schválených usnesením vlády ČSSR ze dne 18. 5. 1972 č. 136 v dohodě s federálním ministerstvem financí, federálním ministerstvem práce a sociálních věcí, ministerstvy zemědělství a výživy ČSR a SSR, federálním výborem Odborových svazů pracovníků v zemědělství a Svazem družstevních rolníků ČSSR podle § 18 vládního nařízení č. 92/1958 Sb., kterým se provádí zákon č. 70/1958 Sb., o úkolech podniků a národních výborů na úseku péče o pracující, **výnos ze dne 30. 6. 1972 čj. FM 20-887/72 o některých opatřeních k získání a udržení mladých pracovníků v zemědělství**

Tímto výnosem se nahrazuje dnem 1. 7. 1972 došavadní úprava provedená výnosem býv. MZVž ze dne 31. 5. 1967 čj. VII/3-250-1972 uveřejněným ve Věstníku MZVž částka 20/1967.

Změny proti dosavadní úpravě se týkají zejména: zvýšení jednorázových příspěvků pracovníkům v oboru chovu skotu a v místech s obtížnými podmínkami, omezení náborových příspěvků, zrušení příplatků odborníkům vyslaným ke kádrovému posílení JZD atd.

Výnos nabyl platnosti dnem 1. července 1972. Uveřejňuje se ve Věstníku MZVž ČSR, částka 12 a ve Věstníku ministerstva poľnohospodářstva a výživy SSR, částka 16 a lze do něho také nahlédnout ve FMZVž a MZVž ČSR a SSR.

**Ministerstvo kultury České socialistické republiky**

vydalo **výnos (čj. 4946/72-II/2 ze dne 27. června 1972) o zřízení chráněné krajinné oblasti „LABSKÉ PÍSKOVCE“**.

Výnos spolu s podmínkami k jejich ochraně s mapou jsou uloženy u místních národních výborů v oblasti, u okresních národních výborů Děčín a Ústí nad Labem, u Krajského střediska státní památkové péče a ochrany přírody v Ústí nad Labem a ve Státním ústavu památkové péče a ochrany přírody v Praze.

**Ministerstvo kultury České socialistické republiky**

vydalo **výnos (čj. 4947/72-II/2 ze dne 12. dubna 1972) o zřízení chráněné krajinné oblasti „ČESKÝ KRAS“**

Výnos spolu s podmínkami k jeho ochraně s mapou jsou uloženy u místních národních výborů v oblasti, u okresních národních výborů v Berouně a Praze-západ, u Krajského střediska státní památkové péče a ochrany přírody v Praze 5 - Smíchově a ve Státním ústavu památkové péče a ochrany přírody v Praze.

**Ministerstvo práce a sociálních věcí České socialistické republiky**

vydalo po projednání se všemi zúčastněnými orgány **směrnice podle § 143 odst. 1 zákona č. 101/1964 Sb., o sociálním zabezpečení, a podle § 144 zákona č. 103/1964 Sb., o sociálním zabezpečení družstevních rolníků, kterými se mění a doplňují směrnice ze dne 15. dubna 1970 č. 9 Ú. v ČSR k provádění důchodového zabezpečení**.

Směrnice nabývají účinnosti dnem 1. října 1972 a budou uveřejněny v Ústředním věstníku ČSR. Lze do nich nahlédnout v odborech sociálních věcí a zdravotnictví ONV a v odborech sociálních věcí a pracovních sil KNV.

## Ministerstvo vnitra České socialistické republiky

vydalo v dohodě s ministerstvem práce a sociálních věcí České socialistické republiky a ústředním výborem Českého odborového svazu pracovníků místního hospodářství výnos ze dne 22. června 1972 čj. MH/4-705/72, kterým se doplňuje seznam zaměstnání, zařazených do II. pracovní kategorie pro účely důchodového zabezpečení v místním hospodářství.

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. července 1972 a je uveřejněn v Provozním zpravodajství č. 18—19/1972. Lze do něho nahlédnout na ministerstvu vnitra České socialistické republiky — Správě pro místní hospodářství, dále v příslušných odborech národních výborů a v organizacích místního hospodářství.

## Ministerstvo zdravotnictví České socialistické republiky

vydalo výnos ze dne 14. ledna 1972 pod j. zn. KP/3-600.2-8.12.1971, kterým se mění a doplňuje výnos ministra zdravotnictví ze dne 31. prosince 1966, o úpravě platových poměrů technicko-hospodářských pracovníků v podnicích průmyslové činnosti ministerstva zdravotnictví (reg. v částce 46/1967 Sb.).

Tento výnos nabyl účinnosti dnem 14. ledna 1972 a je možno do něho nahlédnout ve všech podnicích průmyslové činnosti ministerstva zdravotnictví, na generálním ředitelství SPOFA — spojené podniky pro zdravotnickou výrobu, Praha 3, Husinecká 11 a na ministerstvu zdravotnictví ČSR.

## Český svaz spotřebních družstev

vydal v dohodě s ministerstvem práce a sociálních věcí ČSR a ústředním výborem Českého odborového svazu pracovníků obchodu podle § 239 zákoníku práce Směrnice Českého svazu spotřebních družstev ze dne 16. prosince 1971, kterými se stanoví podmínky pro uzavírání dohod o pracích konaných mimo pracovní poměr a zásady pro odměňování pracovníků činných na základě těchto dohod.

Směrnice nabývají účinnosti dnem 1. března 1972. Jsou uveřejněny pod č. 5/1972 Věstníku Českého svazu spotřebních družstev a lze do nich nahlédnout u Českého svazu spotřebních družstev, krajských výborů Českého svazu spotřebních družstev a jednotlivých organizací spotřebního družstevnictví.

## OZNÁMENÍ O UZAVŘENÍ MEZINÁRODNÍCH SMLUV

Federální ministerstvo zahraničních věcí

oznamuje, že dne 28. ledna 1972 byly v Havaně podepsány tyto smluvní dokumenty:

1. Obchodní dohoda mezi Československou socialistickou republikou a Kubánskou republikou,
2. Platební dohoda mezi Československou socialistickou republikou a Kubánskou republikou a
3. Protokol o výměně zboží mezi Československou socialistickou republikou a Kubánskou republikou v roce 1972.

Uvedené smluvní dokumenty vstoupily v platnost dnem 12. dubna 1972.

Jejich texty jsou uloženy v archivu federálního ministerstva zahraničních věcí.

Federální ministerstvo zahraničních věcí

oznamuje, že dne 9. března 1972 byla v Bagdádu podepsána Dohoda o hospodářské a technické spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Iráckou republikou.

Na základě ustanovení svého článku XVI Dohoda vstoupila v platnost dnem 26. června 1972.

Text Dohody je uložen v archivu federálního ministerstva zahraničních věcí.

Federální ministerstvo zahraničních věcí

oznamuje, že u vlády Rumunské socialistické republiky byla dne 29. června 1972 uložena listina o přístupu Československé socialistické republiky k Dohodě o rybolovu ve vodách Dunaje, sjednané v Bukurešti dne 29. ledna 1958.

Dohoda vstoupila pro Československou socialistickou republiku v platnost dnem uložení listiny o přístupu, tj. dnem 29. června 1972.

Text Dohody je uložen v archivu federálního ministerstva zahraničních věcí.